

VZOREC / SAMPLE

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ PREDELANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI, RAZEN KONZERVIRANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI, V BOSNO IN HERCEGOVINU/ ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ PRERAĐENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE U BOSNO I HERCEGOVINU / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA	Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate for BiH			
Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	
	Ime / Ime / Name		I.2.b.	
	Naslov / Adresa / Address			
	Tel. št. / Tel. br. / Tel No.			
	I.5. Prejemnik / Primateelj / Consignee		I.6.	
	Ime / Ime / Name		I.6.	
Naslov / Adresa / Address				
Poštna številka / Poštanski broj / Postal code				
Tel. št. / Tel. br.				
I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin	Oznaka ISO/ ISO code	I.8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin	Oznaka ISO/ ISO code	I.9. Namembna ISO/ država / Država odredišta / Country of destination
				I.10. Namembna regija / Regija odredišta / Region of destination
I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin		I.12.		
Ime / Ime / Name		Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number		
Naslov / Adresa / Address				
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure		
Naslov / Adresa / Address				
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH		
Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/>		Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/>		
Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/>		Ime / Ime / Name:		
Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>		I.17.		
Identifikacija / Identifikacija / Identification:				
Dokumentarne reference / Referenti dokument / Documentation references:				
I.18. Opis blaga / Opis pošiljke / Description of commodity		I.19. Oznaka blaga / (oznaka HS) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		
		I.20. Količina / Količina / Quantity :		
I.21. Temperatura proizvodov / Temperatura proizvoda / Temperature of product		I.22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages		
Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/>		Ohlajeno / Ohlajeno / Chilled <input type="checkbox"/>		
		Zmrznjeno/ Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>		
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No		I.24. Vrsta pakiranja / Način pakiranja / Type of packaging		
I.25. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namenjena / Commodities certified for:				
Tehnična uporaba / Tehnična upotreba / Technical use <input type="checkbox"/>		Krma / Hrana za živalinje / Animal feedingstuff <input type="checkbox"/>		
I.26.		I.27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>		
I.28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities				
Vrsta(znanstveno ime)/ Vrsta (znanstveni naziv)/ Species(scientific name)	Proizvodni obrat/ Proizvodni pogon/ Manufacturing plant	Neto masa/ Neto težina/ Net weight	Serijska številka/ Broj šarže/ Batch number	Vrsta embalaže/ Vrsta pakiranja/ Type of packaging
				Število enot embalaže/ Broj pakiranja/ Number of packages

**PREDELANA HRANA ZA HIŠNE ŽIVALI, RAZEN KONZERVIRANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI/
PRERADENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE /
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD**

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju/ Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 19/11) zlasti člena 10 in 12 Uredbe, in Uredbo o (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (1a) zlasti člena 8 in 10 Uredbe, in Pravilnik o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 30/12) zlasti poglavje II Priloge XIII ter poglavje II Priloge XIV k Uredbi, in Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011, zlasti poglavje II Priloge XIII in poglavje II Priloge XIV k Uredbi in potrjujem, da zgoraj opisana hrana za hišne živali: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljam da sam prečitalo i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 10 i 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Evropskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 8. i 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sledjivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., te za gore opisanu hranu za kućne ljubimce potvrđujem sljedeće: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) and in particular Articles 10 and 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council (1a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto and certify that the petfood described above:</p> <p>II. 1 je bila pripravljena in skladiščena v objektu. ki ga je odobril in ga nadzoruje pristojni organ v skladu s členom 25 Uredbe o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 19/11) ali členom 24 Uredbe (ES) št. 1069/2009; / pripremljena je i uskladištena u pogonu koji je odobrilo i koji nadzire nadležno tijelo u skladu s člankom 25. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili člankom 24. Uredbe (EZ) br. 1069/2009; / has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 25 of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;</p> <p>II.2. je bila pripravljena izključno iz naslednjih živalskih stranskih proizvodov: /pripremljena je isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla/has been prepared exclusively with the following animal by-products:</p> <p>(1) bodisi / bilo / either [- trupov in delov zaklanih živali ali, če gre za divjad, trupov in delov uplenjenih živali, ki so primerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo BiH, vendar niso namenjene za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov; / trupova i dijelova trupova zaklanih životinja ili, u slučaju divljači, trupova ili dijelova trupova ubijenih životinja, a koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with BiH legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]</p> <p>(1) in/ali / i/ili / and/or [- trupov in naslednjih delov, pridobljenih iz živali, ki so bile zaklane v klavnici in so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom, ali iz trupov in naslednjih delov divjadi, ki je bila uplenjena za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo BiH; / trupova i sljedećih dijelova koji potječu od životinja koje su zaklane u klaonici i na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene su prikladnima za klanje za prehranu ljudi, ili trupova i sljedećih dijelova divljači ubijene za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH; / carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with BiH legislation::</p> <p>(i) trupi in deli živali, ki so zavržene kot neprimerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo BiH, vendar niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali; / trupova ili dijelova životinja koji su ocijenjeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali koji nisu pokazivali nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje/ carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with BiH legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;;</p> <p>(ii) glave perutnine; /glava peradi; / heads of poultry;</p> <p>(iii) kože, vključno z obrezki in cepljenici, rogovi in spodnji deli okončin, vključno s prstnimi členki, karpalnimi in metakarpalnimi kostmi, tarzalnimi in metatarzalnimi kostmi živali, razen prežvekovalcev; / koža, uključujući obreske i slične otpatke, rogova, papaka i kopita, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, kosti tarzusa i metatarzusa, životinja koje nisu preživači; hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones;</p> <p>(iv) prašičje ščetine / svinjskih čekinja; / pig bristles;</p> <p>(v) perje; /perja;/ feathers;]</p> <p>(1) in/ali / i/ili / and/or [- živalske stranske proizvode iz perutnine in lagomorfov, zaklane na kmetiji v skladu s členom 2(d) Pravilnika o živih živalskega izvora (Uradni list BiH št. 103/12) in členom 1(3)d Uredbe (ES) št. 853/2004, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljive na ljudi ali živali; / nusproizvodi životinjskog porijekla od peradi i glodara zaklani na farmi namijenjeni direktnom snabdijevanju krajnjeg potrošača, od strane proizvođača, malim količinama mesa peradi, zečeva, kunića i drugih glodara zaklanih na farmama ili lokalnim maloprodajnim objektima kako je navedeno u članu 2. podtačka (d) Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili članu 1(3)d Uredbe (EZ) broj 853/2004, koji nisu pokazivali znakove bolesti prenosive na ljude / animal by-products from poultry and lagomorphs slaughtered on the farm as referred to in Article 2(d) of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Article 1(3)(d) of Regulation (EC) No 853/2004, which did not show any signs of disease communicable to humans or animals]</p> <p>(1) in/ali / i/ili / and/or [- krvi živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek krvi, pridobljene iz živali, ki niso prežvekovalci in so bile zaklane v klavnici, potem ko so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom v skladu z zakonodajo BiH; / krvi životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem krvi mogu prenijeti na ljude ili životinje, dobivene od životinja koje nisu preživači, a koje su zaklane u klaonici nakon što su na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene prikladnima za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH; / blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with BiH legislation;]</p> <p>(1) in/ali / i/ili / and/or [- živalskih stranskih proizvodov, pridobljenih pri proizvodnji proizvodov, namenjenih za prehrano ljudi, vključno z razmaščenimi kostmi, ocvirki ter blatom iz centrifug in separatorjev od predelave mleka; nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih proizvodnjom proizvoda namijenjenih za prehrano ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora od prerade mlijeka; / animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]</p> <p>(1) in/ali / i/ili / and/or [- naslednjih snovi, ki izvirajo iz živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek navedenih snovi: /sljedećeg materijala dobivenog od životinja koje nisu pokazivale ikoje znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem toga materijala na ljude ili životinje/ the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals::</p> <p>(i) lupin lupinarjev z mehkim tkivom ali mesom; /ljuštura školjakaša s mekim tkivom ili mesom/ shells from shellfish with soft tissue or flesh;;</p> <p>(ii) naslednjih snovi, pridobljenih iz kopenskih živali: /sljedećeg materijala dobivenog od kopnenih životinja/ the following originating from terrestrial animals::</p> <p>- stranskih proizvodov valinici; / nusproizvoda iz valionica, / hatchery by-products,</p> <p>- jajc, /jaja,</p> <p>- jajčnih stranskih proizvodov, vključno z jajčnimi lupinami, /nusproizvoda jaja, uključujući ljuske/egg by-products, including egg shells,</p> <p>(iii) enodnevnih piščancev, usmrčenih iz komercialnih razlogov / jednodnevnih pilića ubijenih iz komercijalnih razloga;/ day-old chicks killed for commercial reasons;]</p>		

Del II / Dio II / Part II.: Certificiranje / Certifikacija / Certification

**PREDELANA HRANA ZA HIŠNE ŽIVALI, RAZEN KONZERVIRANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI/
PRERAĐENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE /
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD**

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Del II / Dio II / Part II.: Certificiranje / Certifikacija / Certification

II. Podatki o zdravstvenem stanju/ Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>⁽¹⁾ in/ali / i/ili / and/or [- živalskih stranskih proizvodov iz vodnih ali kopenskih nevretenčarjev, razen patogenih vrst za ljudi ali živali; / animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;</p> <p>⁽¹⁾ in/ali / i/ili / and/or [- živali in dele teh živali, ki spadajo v živalski red <i>Rodentia</i> in <i>Lagomorpha</i>, razen snovi kategorije 1 iz člena 10(a)3), 4) in 5) Uredbe o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 19/11), ali iz člena 8(a)(iii), (iv) in (v) Uredbe (ES) št. 1069/2009 in snovi kategorije 2 iz točk a) do k) člena 11 Uredbe o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 19/11) ali iz člena 9(a) do (g) navedene uredbe; / životinja i njihovih dijelova iz Reda <i>Rodentia</i> i <i>Lagomorpha</i>, osim materijala Kategorije 1 kao što je navedeno u članu 10. tačka a) alineja 3), 4) i 5) Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili članu 8(a)(iii), (iv) i (v) Uredbe (EZ) broj 1069/2009, i materijala Kategorije 2 kao što je navedeno u članu 11. tač. od a) do k) Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili članu 9(a) do (g) Uredbe (EZ) broj 1069/2009; / animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 10(a)3), 4) and 5) of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 8(a)(iii), (iv) and (v) of Regulation (EC) No 1069/2009 and Category 2 material as referred to in Article 11 a) to k) of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009;</p> <p>⁽¹⁾ in/ali / i/ili / and/or [- snovi iz živali, ki so bile obdelane z določenimi snovmi, prepovedanimi v skladu z Direktivo o prepovedi uporabe nekaterih beta-agonistov in določenih snovi, ki imajo hormonalno ali tirostatsko delovanje, na živalih („Uradni list BiH, 74/10), ali z Direktivo 96/22/ES, pri čemer je uvoz snovi dovoljen v skladu s členom 36(1)(a)2) Uredbe o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št.) 19/11) ali člen 35(a)(ii) Uredbe (ES) št. 1069/2009; /materijala od životinja na kojima su upotrijebljene određene tvari koje su zabranjene u skladu s Odlukom o zabrani primjene na životinjama određenih beta agonista, te tvari hormonskog i tirostatskog djelovanja („Sl. glasnik BiH“, 74/10) ili Direktivom 96/22/EZ, pri čemu je uvoz materijala dopušten u skladu s člankom 36. stav (1) točkom a.) podtačkom 2. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili člankom 35. točkom (a) podtočkom ii. Uredbe (EZ) br. 1069/2009; / material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Decision prohibiting the use on animals of certain beta agonists and substances having a hormonal action and thyrostatic activity ("Official Gazette ", 74/10) or Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 36(1)(a)2) Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;</p>		
<p>II.3.</p> <p>⁽¹⁾ bodisi / bilo / either [- je bila obdelana po postopku toplotne obdelave pri najmanj 90 °C po vsej snovi; / podvrgnuta je toplotnskoj obradi na temperaturi od barem 90 °C jednoliko u čitavome proizvodu; / was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;</p> <p>⁽¹⁾ in/ali / i/ili / and/or [- je bila proizvedena glede sestavin živalskega izvora z uporabo izključno proizvodov, ki so bili; / u pogledu sastojaka životinjskog podrijetla, proizvedena je isključivo od proizvoda koji was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been:</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) v primeru živalskih stranskih proizvodov ali proizvodov, pridobljenih iz mesa, ali mesnih proizvodov obdelani po postopku toplotne obdelave pri najmanj 90 °C po vsej snovi; / u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla ili od njih dobivenih proizvoda od mesa ili mesnih proizvoda, podvrgnuti su toplotnskoj obradi na temperaturi od barem 90 °C jednoliko u čitavome proizvodu; / in the case of animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;</p> <p style="margin-left: 20px;">(b) v primeru mleka in proizvodov na osnovi mleka, / u slučaju mlijeka i proizvoda na bazi mlijeka, / in the case of milk and milk based products,</p> <p style="margin-left: 40px;">⁽¹⁾ bodisi / bilo / either (i) so bili obdelani po postopku pasteurizacije, ki zagotovi negativno reakcijo testa na fosfatazo; / podvrgnuti su postupku pasteurizacije kojime se postiže negativna reakcija na test fosfataze; / submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test;</p> <p style="margin-left: 40px;">⁽¹⁾ ali / ili / or (i) a pH vrednostjo, znižano pod 6, so bili najprej obdelani po postopku pasteurizacije, ki zagotovi negativno reakcijo testa na fosfatazo; / s pH vrijednosti sniženom ispod 6, prvo su podvrgnuti postupku pasteurizacije kojime se postiže negativna reakcija na test fosfataze; / with a pH reduced to less than 6, first submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test;</p> <p style="margin-left: 40px;">⁽¹⁾ ali / ili / or (i) so bili obdelani po postopku sterilizacije ali dvojne toplotne obdelave, pri čemer vsak postopek obdelave zagotovi negativno reakcijo testa na fosfatazo; / podvrgnuti su postupku sterilizacije ili dvostruko toplinskoj obradi, pri čemu se svakim postupkom posebno postiže negativna reakcija na test fosfataze; / submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test on its own;</p> <p style="margin-left: 40px;">⁽¹⁾ ali / ili / or (i) če so iz držav ali delov držav, v katerih je prišlo do izbruha slinavke in parkljevke v zadnjih 12 mesecih ali se je izvajalo cepljenje proti slinavki in parkljevki v zadnjih 12 mesecih, so bili obdelani; / ako potječu iz zemalja ili dijelova zemalja u kojima je u posljednjih 12 mjeseci zabilježeno izbijanje slinavke i šapa ili u kojima je u posljednjih 12 mjeseci vršeno cijepljenje protiv slinavke i šapa, podvrgnuti su jednome od sljedećih postupaka: / if they are from countries or parts of countries, where there has been an outbreak of foot-and-mouth disease in the last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months, submitted to:</p> <p style="margin-left: 80px;">⁽¹⁾ bodisi/ bilo / either po postopku sterilizacije, s katerim je bila dosežena vrednost Fc, enaka ali večja od 3 / a sterilisation process whereby an Fc value equal or greater than 3 is achieved.</p> <p style="margin-left: 80px;">⁽¹⁾ ali/ ili / or po postopku začetne toplotne obdelave z učinkom segrevanja, ki je vsaj enak učinku s pasteurizacijo, pri najmanj 72 °C vsaj 15 sekund, ki zagotovi negativno reakcijo testa na fosfatazo, čemur sledi; / početnoj toplinskoj obradi s učinkom grijanja koji je barem jednak učinku koji se postiže postupkom pasteurizacije na temperaturi od barem 72 °C u trajanju od barem 15 sekundi, te kojom se postiže negativna reakcija na test fosfataze, nakon koje slijedi/ an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by:</p> <p style="margin-left: 80px;">⁽¹⁾ bodisi/ bilo / either drugi postopek toplotne obdelave z učinkom segrevanja, ki je najmanj enak učinku, doseženem s postopkom začetne toplotne obdelave, ki zagotovi negativno reakcijo testa na fosfatazo, in mu v primeru mleka v prahu ali proizvodov na osnovi mleka sledi postopek sušenja; / druga toplinska obrada s učinkom grijanja koji je barem jednak učinku koji se postiže početnom toplinskom obradom, te kojom se postiže negativna reakcija na test fosfataze, nakon koje slijedi postupak sušenja u slučaju mlijeka u prahu ili proizvoda na bazi mlijeka u prahu. / a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process.</p> <p style="margin-left: 80px;">⁽¹⁾ ali/ ili / or postopek acidifikacije, ki ohranja pH vrednost pod 6 najmanj eno uro; / postupak zakiseljavanja tako da je pH održavana na vrijednosti manjoj od 6 u trajanju od barem jednoga sata / an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour;</p>		

**PREDELANA HRANA ZA HIŠNE ŽIVALI, RAZEN KONZERVIRANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI/
PRERADENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE /
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD**

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju/ Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna številka spričevala /
Referentni broj certifikata /
Certificate reference number

II.b.

Del II / Dio II / Part II.: Certificiranje / Certifikacija / Certification

- (c) v primeru želatine, proizvedeni po postopku, ki zagotavlja, da se nepredelane snovi kategorije 3 obdelajo po postopku s kislino ali lugom, čemur sledi eno ali več izpiranj z naknadnim uravnavanjem pH vrednosti in z naknadno, po potrebi ponovljeno, ekstrakcijo s segrevanjem, ki ji sledi prečiščevanje s filtriranjem in sterilizacijo; / u slučaju želatine, ista je proizvedena postopkom kojime se osigurava obra nepreradenog materijala kategorije 3 kiselinom ili lužinom, nakon čega slijedi jedno ili više ispiranja s naknadnom prilagodbom pH vrijednosti i naknadnom, prema potrebi ponovljenom, ekstrakcijom zagrijavanjem, nakon čega slijede pročišćavanje filtriranjem i sterilizacijom; /in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation;
- (d) v primeru hidroliziranih beljakovin, proizvedeni po proizvodnem postopku, ki vključuje ustrezne ukrepe za zmanjšanje kontaminacije surovin kategorije 3, in v primeru hidroliziranih beljakovin, v celoti ali deloma pridobljenih iz kož prežvekovalcev, proizvedeni v predelovalnem obratu, namenjenem samo za proizvodnjo hidroliziranih beljakov z uporabo samo snovi z molekularno maso, manjšo od 10 000 daltonov in po postopku, ki vključuje pripravo surovine kategorije 3 z razsoljevanjem, luženjem ali temeljitim pranjem, čemur sledi; / u slučaju hidroliziranih bjelančevina, iste su proizvedene postupkom koji uključuje odgovarajuće mjere za smanjenje kontaminacije sirovina kategorije 3 na najmanju moguću mjeru i, u slučaju hidroliziranih bjelančevina dobivenih u cijelosti ili djelomično od koža preživača, proizvedene su u pogonu za prerađu u kojemu se proizvode isključivo hidrolizirane bjelančevine samo uporabom materijala s molekularnom masom manjom od 10 000 Daltona, i to postupkom koji uključuje pripremu sirovina kategorije 3 salamurenjem, obradom vapnom i intenzivnim pranjem, nakon čega se: / in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:
- (i) izpostavitve snovi PH vrednosti nad 11 pri temperaturi nad 80 °C za več kot tri ure in nato 30 minut toplotne obdelave pri temperaturi nad 140 °C in tlaku nad 3,6 barov; ali / materialj izlaže pH vrijednosti većoj od 11 u trajanju od više od tri sata pri temperaturi višoj od 80 °C, a potom toplinskoj obradi na temperaturi višoj od 140 °C u trajanju od 30 minuta pri tlaku većem od 3,6 bara; ili / exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar; or
- (ii) izpostavitve snovi pH vrednosti 1 do 2, ki ji sledi izpostavitve pH vrednosti nad 11 in nato 30 minut toplotne obdelave pri temperaturi 140 °C in tlaku 3 barov; / materialj izlaže pH vrijednosti od 1 do 2, te potom pH vrijednosti većoj od 11, a nakon toga toplinskoj obradi na temperaturi od 140 °C u trajanju od 30 minuta pri tlaku od 3 bara / exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140 °C for 30 minutes at 3 bar;
- (e) v primeru jajčnih proizvodov, predelani po kateri koli metodi predelave od 1 do 5 ali 7 iz poglavja III Priloge IV k Pravilniku o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 30/12) ali iz poglavja III Priloge IV k Uredbi (EU) št. 142/2011; ali obdelani v skladu s poglavjem II oddelka X Priloge III k Pravilniku o živilih živalskega izvora (Uradni list BiH št. 103/12) ali iz poglavja II oddelka X Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta; / u slučaju proizvoda od jaja, podvrgnuti su bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ali metode prerade 7, kako su utvrdene u poglavju III: Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavljem II. odjeljka X. Priloga III. Uredbe (EU) br. 142/2011, ili su obrađeni u skladu s poglavljem II. odjeljka X. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 Evropskog parlamenta i Vijeća; / in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Chapter III of Annex IV Regulation (EU) No 142/2011; or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council;
- (f) v primeru kolagena, predelani po proizvodnem postopku, ki zagotavlja, da je nepredelana snov kategorije 3 obdelana s postopkom, ki vključuje pranje, uravnavanje pH vrednosti ob uporabi kisline ali luga, ki jim sledi eno ali več izpiranj, filtriranje in iztiskanje, pri čemer je prepovedana uporaba konzervansov, razen tistih, ki jih dovoljuje zakonodaja BiH; / u slučaju kolagena, isti je obrađen na način kojime se osigurava da se nepreradeni materijal kategorije 3 podvrgne postupku koji uključuje pranje, prilagodbu pH vrijednosti pomoću kiseline ili lužine, nakon čega slijedi jedno ili više ispiranja, filtriranje i ekstruzija, pri čemu je zabranjena uporaba konzervansa, osim onih dopuštenih zakonodavstvom BiH; / in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by BiH legislation being prohibited;
- (g) v primeru krvnih proizvodov, predelani po kateri koli metodi predelave od 1 do 5 ali 7 iz poglavja III Priloge IV k Pravilniku o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 30/12) ali iz poglavja III Priloge IV k Uredbi (EU) št. 142/2011; / u slučaju proizvoda od krvi, isti su proizvedeni uporabom bilo koje od metoda prerade 1 do 5 ili metodom prerade 7, kako su utvrdene u poglavju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; / in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;
- (h) v primeru predelanih živalskih beljakovin, pridobljenih iz živali iz vrst sesalcev, predelani po kateri koli metodi predelave od 1 do 5 ali 7, in v primeru prašičje krvi, predelani po kateri koli metodi predelave od 1 do 5 ali 7 pod pogojem, da je bila v primeru metode 7 uporabljena toplotna obdelava pri temperaturi najmanj 80 °C po vsej snovi; / u slučaju prerađenih životinjskih bjelančevina sisavaca, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7; u slučaju svinjske krvi, podvrgnuti su bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7 pod uvjetom da je u slučaju metode prerade 7 čitav materijal ravnomjerno toplinski obrađen na temperaturi od najmanje 80 °C; / in the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80 °C has been applied;

**PREDELANA HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI, RAZEN KONZERVIRANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI/
PRERADENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE /
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD**

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna številka spričevala /
Referentni broj certifikata /
Certificate reference number

II.b.

DeII / Dbo II / Part II.: Certificiranje / Certifikacija / Certification

- (i) v primeru predelanih živalskih beljakovin, ki niso pridobljene iz živali iz vrst sesalcev, razen ribje moke, predelani po kateri koli metodi predelave od 1 do 5 ali 7 iz poglavja III Priloge IV k Pravilniku o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 30/12) ali iz poglavja III Priloge IV k Uredbi (EU) št. 142/2011; / u slučaju prerađenih životinjskih bjelančevina koje nisu dobivene od sisavaca, osim ribljega brašna, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7, kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvodova koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; / **in the case of non-mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Chapter III of Annex IV Regulation (EU) No 142/2011;**
- (j) v primeru ribje moke, predelani po kateri koli metodi predelave ali po metodi in pri parametrih, ki zagotavljajo, da proizvodi izpolnjujejo mikrobiološke standarde za pridobljene proizvode iz poglavja I Priloge X k Pravilniku o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 30/12) ali iz poglavja I Priloge X k Uredbi (EU) št. 142/2011; / u slučaju ribljega brašna, isto je podvrgnuto bilo kojoj metodi prerade ili drugoj metodi i parametrima kojima se osigurava sukladnost proizvoda s mikrobiološkim standardima za dobivene proizvode iz poglavja I. Priloga X. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvodova koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavja I. Priloga X. Uredbe (EU) br. 142/2011; / **in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Chapter I of Annex X Regulation (EU) No 142/2011;**
- (k) v primeru topljenih maščob, vključno z ribjimi olji, predelani po kateri koli metodi predelave od 1 do 5 ali 7 (ali metodi 6 v primeru ribjih olj) iz poglavja III Priloge IV k Pravilniku o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 30/12) ali iz poglavja III Priloge IV k Uredbi (EU) št. 142/2011; ali obdelani v skladu s poglavjem II oddelka XII Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; topljene maščobe, pridobljene iz prežvekovalcev, je treba prečistiti tako, da ne vsebujejo več kot 0,15 masnega odstotka ostankov netopnih nečistoč; / u slučaju topljenih masti, uključujući riblje ulje, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7 (i metodi 6 u slučaju ribljeg ulja), kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvodova koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011 ili su proizvedeni u skladu s poglavljem II. oddjelka XII. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004; topljene masti dobivene od preživača moraju biti pročišćene tako da najveća razina ukupnih preostalih netopivih nečistoća ne premašuje 0,15 % mase; / **in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Rulebook on food of animal origin ("Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight;**
- (l) v primeru dikalcijevega fosfata, proizvedeni po postopku, ki/ u slučaju dikalcij fosfata, isti je proizveden postopkom kojime se: / **in the case of dicalcium phosphate produced by a process that:**
- (i) zagotavlja, da se vse kosti kategorije 3 popolnoma zdrobijo in razmastijo z vročo vodo in obdelajo z razredčeno klorovodikovo kislino (z najmanjšo koncentracijo 4 % in s pH vrednostjo manj od 1,5) v obdobju najmanj dveh dni; / osigurava da se sav koščani material kategorije 3 potpuno zdrobi i odmasti vrućom vodom, te obradi razrijeđenom klorovodičnom kiselinom (pri najmanjoj koncentraciji od 4 % i pH vrijednosti manjoj od 1,5) u trajanju od barem dva dana; / **ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days;**
- (ii) sledi postopku iz točke (i), in sicer obdelava pridobljene fosforne raztopine z apnom, da se obori dikalcijev fosfat pri pH vrednosti 4 do 7; ter/ potom se nakon postupka opisanog u podtočki i. dobivena fosforna otopina obrađuje vapnom, čime nastaje talog dikalcij fosfata pri pH vrijednosti od 4 do 7; / **following the procedure under (i), applies a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7; and**
- (iii) mu na koncu sledi zračno sušenje oborine dikalcijevega fosfata z vhodno temperaturo od 65 do 325 °C in izhodno temperaturo med 30 °C in 65 °C; / a kraju se talog dikalcijevog fosfata suši zrakom pri ulaznoj temperaturi između 65 i 325 °C i izlaznoj temperaturi između 30 i 65 °C; / **finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C ;**
- (m) v primeru trikalcijevega fosfata, proizvedeni po postopku, ki zagotavlja: / u slučaju trikalcij fosfata, isti je proizveden postopkom kojime se osigurava: / **in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures:**
- (i) da se vse kosti kategorije 3 popolnoma zdrobijo in razmastijo z nasprotnim tokom vroče vode (drobci kosti majši od 14 mm); / da se sav koščani material kategorije 3 potpuno zdrobi i odmasti vrućom vodom u obrnutom toku (komadići kosti moraju biti manji od 14 mm); / **that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm);**
- (ii) neprekinjeno pregrevanje s paro pri 145 °C v času 30 minut in pri 4 barih; / neprekidno kuhanje na pari na temperaturi od 145 °C pri tlaku od 4 bara tijekom 30 minuta; / **continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bar;**
- (iii) ločevanje beljakovinskega bujona od hidroksiapatita (trikalcijevega fosfata) s centrifugiranjem; ter/ odvajanje proteinskog bujona od hidroksiapatita (trikalcij fosfata) centrifugiranjem; / **separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation; and**
- (iv) granuliranje trikalcijevega fosfata po sušenju v vrtničastem sloju z zrakom pri 200 °C; / granuliranje trikalcij fosfata nakon sušenja u fluidiziranom sloju sa zrakom na temperaturi od 200 °C; / **granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200 °C ;**
- (n) v primeru aromatične drobovine, proizvedeni po metodi obdelave in pri parametrih, ki zagotavljajo skladnost proizvoda z mikrobiološkimi standardi iz točke II.4. / u slučaju poboljšivača okusa, iste su proizvedene u skladu s metodom obrade i parametrima kojima se osigurava sukladnost proizvoda s mikrobiološkim standardima iz točke II.4. / **in the case of flavouring innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4.]**
- (¹) ali/ ili/ or [- je bila obdelana s postopki, kot sta sušenje ali fermentacija, ki jih je odobril pristojni organ; / podvrgnuta je postopku kao što su sušenje ili fermentacija, koji je odobrilo nadležno tijelo; / **was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority;**
- (¹) ali/ ili/ or [- v primeru vodnih in kopenskih nevretenčarjev, razen patogenih vrst za ljudi ali živali, je bila obdelana po postopku, ki ga je odobril pristojni organ in ki zagotavlja, da hrana za hišne živali ne predstavlja nesprejemljivega tveganja ja javno zdravje in zdravje živali; / u slučaju akvatičnih i kopnenih beskrjalježnjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje, podvrgnuta je postopku koji je odobrilo nadležno tijelo i kojime se osigurava da hrana za kućne ljubimce ne predstavlja ikoji neprihvatljivi rizik za javno zdravje i zdravje životinja; / **in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health;]**

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

	II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
Del II / Dio II / Part II.: Certificiranje / Certifikacija / Certification	<p>II.4. je bila analizirana z naključnim vzorčenjem najmanj petih vzorcev iz vsake predelane serije, odvzetih med skladiščenjem ali po njem v predelovalnem obratu, in izpolnjuje naslednje standarde ⁽²⁾:/ analizirana je nasumičnim uzorkovanjem barem pet uzoraka iz vsake prerađene šarže, koji su uzeti tijekom ili nakon skladištenja u pogonu za preradu i ispunjavaju sljedeće standarde⁽²⁾: / was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards⁽²⁾:</p> <p><i>Salmonella</i>: odsotnost u /odsutnost u / absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, <i>Enterobacteriaceae</i>: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 v/u / in 1 g;</p>		
	<p>II.5. so bili uvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije s patogeni po obdelavi; / provedene su sve zaštitne mjere kako bi se spriječila kontaminacija proizvoda patogenim organizmima nakon obrade; /has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;</p> <p>II.6. je bila zapakirana v novem pakiranju, ki je, če se hrana za hišne živali ne pošilja v pakiranjih za neposredno prodajo, na katerih je jasno navedeno, da je vsebina namenjena samo za hranjenje hišnih živali, označena z nalepkami z navedbo „NI NAMENJENO ZA PREHRANO LJUDI“;/ was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-sell packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating “NOT FOR HUMAN CONSUMPTION“;</p>		
	<p>II.7. ⁽¹⁾ bodisi / bilo / either [- proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem, kot je opredeljen v Prilogi V k Pravilniku o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13, ali v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 999/2001 Evropskega parlamenta in Sveta, ali mehansko izkoščenege mesa, pridobljenega s kosti goveda, ovc ali koz; ter živali, iz katerih je pridobljen proizvod, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino;/ proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od specificiranog rizičnog materijala, kako je utvrđen u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Priloga V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Evropskog parlamenta i Vijeća, ili od strojno otkoštenege mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza; i životinje od kojih su proizvodi dobiveni nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u lubanjsku šupljinu, niti su usmrčene tom metodom, ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku palice u lubanjsku šupljinu; /the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</p> <p>⁽¹⁾ ali / ili / or [- proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz govejih, ovčjih in kozjih snovi, razen tistih, pridobljenih iz živali, ki so bile rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi ali regiji, ki je v skladu s členom 6(2) Pravilnika o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001 opredeljena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE./ proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od govedih, ovčjih ili kozjih materijala, osim onih dobivenih od životinja koje su rođene, koje su neprekidno boravile i koje su zaklane u državi ili regiji koja u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2.Uredbe (EZ) br.999/2001 predstavlja zanemarivi rizik od GSE-a.] /the products does not contains and are not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6(2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.]</p>		
	<p>II.8. poleg tega v zvezi s TSE:/ pored toga, a u vezi s TSE-om: in addition as regards TSE:</p> <p>⁽¹⁾ bodisi / bilo / either [- v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz, so bile ovce in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnja tri leta na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnja tri leta izpolnjuje naslednje zahteve:/ u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mlječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahteve: /in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:</p> <p>(i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom; /na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kakor je opredeljen v točki 2(h) Priloge I k Pravilniku o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13), ali v točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca:/ na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža:/ no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>- usmrčene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec; in/ usmrčene i uništene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p> <p>- usmrčene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen onov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ;/ usmrčene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim onova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ; /all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;</p> <p>(iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii)./ ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii. /ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p>		

**PREDELANA HRANA ZA HIŠNE ŽIVALI, RAZEN KONZERVIRANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI /
PRERADENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE /
PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD**

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>⁽¹⁾ ali/ ili / or [- v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmiljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz ter so bili namenjeni v BiH, so bile ovce in kože, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnjih sedem let na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnjih sedem let izpolnjuje naslednje zahteve: / v slučaju nusproizvoda žvotinskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mljeko ili mlječne proizvode od ovaca ili koza, te koji su namijenjeni BiH, ovce i kože od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to BiH, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:</p> <p>(i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom; /na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kakor je opredeljen v točki 2(h) Priloge I k Pravilniku o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13), ali v točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca: / na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: /no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <ul style="list-style-type: none"> - usmrćene in unićene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec; in/ usmrćene i unićene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i/all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - usmrćene in unićene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ; / usmrćene i unićene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim ovnova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ; /all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; <p>(iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii); / ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii. /ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p> <p>Opombe/ Napomene / Notes Del I: / Dio I: / Part I: Rubrika/ Rubrika / Box reference I.6 oseba, odgovorna za pošiljko v BiH: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu; lahko se izpolni, če gre za spričevalo za uvozno blago./ osoba odgovorna za pošiljku u BiH: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu; može se popuniti ako se radi o certifikatu za uvoznu robu. /Person responsible for the consignment in the BiH: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.</p> <p>Rubrika/ Rubrika / Box reference I.12: namembni kraj: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiščih in carinskih skladiščih./ mjesto odredišta: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu. Proizvodi u provozu mogu se skladištiti samo u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</p> <p>Rubrika/ Rubrika / Box reference I.15: registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); podatke je treba zagotoviti mejni veterinarski postaji v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja./ broj registracije (željezničkog vagona ili spremnika i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda); podatke je potrebno pružiti GVI u slučaju istovara i ponovnog utovara. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP.</p> <p>Rubrika/ Rubrika / Box reference I.19: uporabite ustrezno oznako harmoniziranega sistema (HS) Svetovne carinske organizacije pod naslednjimi številkami: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 ali 35.02./ upisati odgovarajuću oznaku harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 ili 35.02. / use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02.</p> <p>Rubrika/ Rubrika / Box reference I.23: za kontejnerje za razsutí tovar je treba prav tako navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno). / za kontejnerje za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi). /for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.</p> <p>Rubrika/ Rubrika / Box reference I.25: tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali./ tehnička uporaba: svaka uporaba osim hranidbe životinja. / technical use: any use other than for animal consumption.</p> <p>Rubrika/ Rubrika / Box reference I.28: Vrsta: navedite eno od naslednjih možnosti: Aves (ptice), Ruminants (prežvekovalci), Mammalia (sesalci), ki niso prežvekovalci, Pesca (ribe), Mollusca (mehkužci), Crustacea (raki), Invertebrates (nevretenčarji). / Vrsta: odabrati između sljedećeg: Aves (ptice), Ruminants (preživači), Mammalia (sisavci) koji nisu preživači, Pesca (riba), Mollusca (mekušci), Crustacea (rakovi), Invertebrates (beskralješnjaci). / Species: select from the following: Aves, Mammalia - Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata.</p>		

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>Del II./ Dio II: (¹) Neustrezno črtati/ Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate.</p> <p>(²) Pri čemer:/ Gdje: / Where:: n = število vzorcev, ki se testira / broj jedinica koje sačinjavaju uzorak/ number of samples to be tested; m = mejna vrednost števila bakterij; rezultati preiskav so ustrezni, če število bakterij v vseh vzorcih ne presega vrednosti m; /granična vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra zadovoljavajućim ako broj bakterija u svim uzorcima ne prelazi vrijednost m; / threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; M = najviša vrednost števila bakterij; rezultati preiskav so neustrezni, če je število bakterij v enem ali več vzorcih enako vrednosti M ali več; ter/ najviša dopuštena vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra nezadovoljavajućim ako je broj bakterija u jednom ili više uzoraka M ili veći; i/ maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and c = število vzorcev, pri katerih je število bakterij lahko med vrednostima m in M, vzorec pa še vedno velja za ustreznega, če je število bakterij v drugih vzorcih m ali manj. /broj jedinica uzoraka u kojima broj bakterija može biti između m i M, kada se uzorak još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim jedinicama uzorka jednak ili manji od m. / number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.</p> <ul style="list-style-type: none">- Barva podpisa in žiga se mora razlikovati od barve tiska./ Potpis i pečat moraju biti drukčije boje od boje tiska. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.- Opomba za osebo, odgovorno za pošiljku v BiH: to spričevalo se uporablja le za veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke./ Napomena za osobu odgovornu za pošiljku u BiH: ovaj certifikat služi samo u veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granične inspeksijske postaje. / Note for the person responsible for the consignment in BiH: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.	
<p>Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian</p> <p>Ime (s tiskanimi črkami):/ Ime (velikim tiskanim slovima) / Name (in capital letters):</p> <p>Kvalifikacija in naziv:/ Kvalifikacija i titula:/ Qualification and title:</p> <p>Datum: / Datum: / Date: Podpis:/ Potpis: / Signature:</p> <p>Žig:/ Pečat: / Stamp:</p>	